



英汉对照
With English & Chinese Versions

中国文化经典启蒙读本

成语故事

CHENG YU GU SHI

三顾茅庐
四面楚歌
塞翁失马

吉林摄影出版社

英汉对照
With English & Chinese Versions

中国文化经典启蒙读本

成语故事

CHENG YU GU SHI

图书在版编目(CIP)数据

成语故事 / 圣美工作室编 — 长春: 吉林摄影出版社,
2003.12

(中国文化经典启蒙读本)

ISBN 7-80606-706-X

I. 成… II. 圣… III. 汉语—成语—故事
IV. H136.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第115791号

Chinese Editor
Zheng Shijin

English Translator
Wang Ming
Wang Chenxing

Designing & Picture Drawing
Ju Junxiong & Sheng Mei Studio

Chief Editor
Zhang Hong

Publisher
Wang Jie

版权所有 翻印必究

© All Rights Reserved.

No part of this publication may be re-
produced in any form
without the written permission of the
copyright holders

● 三顾茅庐
● 四面楚歌
● 塞翁失马

编 文: 郑士金
编 译: 王 鸣 王晨星
设计·绘画: 琚俊雄·圣美工作室
责任编辑: 张 弘
出 版 人: 王 捷

出版: 吉林摄影出版社
社址: 长春市人民大街4646号
邮编: 130021
发行: 吉林摄影出版社 天津市读者书店
印刷: 天津市亚豪印刷有限公司
规格: 787×1092毫米1/16
印张: 3.5
印次: 2004年5月第1版第1次印刷

本丛书由新加坡泛亚出版社在新加坡销售总代理
Bookseller in Singapore: Pan Asia Publishing

ISBN 7-80606-706-X
定价: 168.00元(全10册)

三顾茅庐

sān gù máo lú

From *The Romance of the Three Kingdoms*

It means to repeatedly and sincerely request somebody to take up a responsible post.

出自：《三国演义》

chū zì sān guó yǎn yì

比喻真心诚意地邀请或拜访别人。

bǐ yù zhēn xīn chéng yì de yāo qǐng huò bài fǎng bié rén



Liu Bei hears that Zhuge Liang is very smart, so he wants to invite Zhuge Liang to work for the state.

刘备听说诸葛亮很有才能，就想请他为

liú bēi tīng shuō zhū gē liang hěn yǒu cái néng jiù xiǎng qǐng tā wéi

国家做事。

guó jiā zuò shì



Zhuge Liang lives by himself in Wolong Gang in Longzhong. Liu Bei goes to visit him with Guan Yu and Zhang Fei.

诸葛亮隐居在隆中卧龙岗。刘备就与关

zhū gě liàng yīn jū zài lóng zhōng wò lǒng gǎng liú bēi jiù yǔ guān

羽、张飞一同去拜见他。

yǔ zhāng fēi yì tóng qù bài jiàn tā



When they come to Zhuge's cottage, they see a beautiful scene of green hills, clear streams and flourishing trees. Liu Bei gets off his horse and knocks at the door.

诸葛亮的房前山清水秀，树木茂盛 刘

zhū gě liàng de fáng qián shān qīng shuǐ xiù shù mù mào shèng liú

备等三人下马前去敲门。

bèi děng sān rén xià mǎ qián qù qiāo mén



A boy opens the door, and says, "Mr. Zhuge is not in. I don't know when he will be back."

一个小男孩开门，说：“先生出去了，

yí ge xiǎo nán hái kāi mén shuō xiān sheng chū qù le

我不知道他什么时候回来。”

wǒ bù zhī dào tā shén me shí hòu huí lái



So they go back, disappointed.

刘备三人扫兴而归。

liú bēi sān rén sǎo xìng ér guī



Before long, they go to visit Zhuge for a second time.

过了不久，刘备三人又去拜访诸葛亮。

guò le bù jiǔ liú bèi sān rén yòu qù bài fǎng zhū gé liàng



It snows heavily that day. They have lots of difficulty getting to Wolong Gang. But, once again, Zhuge is out travelling.

那天正下着大雪，三个人好不容易来到

nā tiān zhèng xià zhe dà xuě sān gè rén hǎo bù róng yì lái dào

卧龙岗。不料诸葛亮又外出闲游了。

wò lóng gǎng bù liào zhū gě liàng yòu wài chū xián yóu le



Some days pass and Liu Bei decides to pay a third visit to Zhuge.

又过了些日子，刘备要第三次去卧龙岗。

yòu guò le xiē rì zi liú bēi yào dì sān cì qù wò lóng gǎng



Guan Yu says, "Zhuge Liang must be a man with no real qualities, except fame, so he does not dare to see us."

关羽说：“我看诸葛亮只是徒有虚名，而
guān yǔ shuō wǒ kàn zhū gě liàng zhǐ shì tú yǒu xū míng ér
无实学，所以不敢见我们。”
wú shí xué suǒ yǐ bù gǎn jiàn wǒ men



Zhāng Fēi says, "Zhuge Liang is too rude. You stay here this time. Let me tie him up with a rope and bring him to you!"

张 飞 干 脆 说：“大 哥，这 次 你 别 去 了，
zhāng fēi gān cuī shuō dà gē zhè cì nǐ bié qù le

我 用 一 条 麻 绳 把 他 捆 来 算 了！”

wǒ yòng yī tiáo má shéng bǎ tā kǔn lái suàn le



Liu Bei criticizes the two men. The three of them go to visit Zhuge for a third time.

刘备批评了他俩。三个人第三次去拜访

liú bèi pī píng le tā liǎ sān gè rén dì sān cì qù bài fǎng

诸葛亮。

zhū gě liàng



This time Zhuge is in. But the boy says, "Mr. Zhuge is having a nap now." Liu Bei does not want to bother him, so he waits in front of the steps respectfully.

这次诸葛亮在家。可那个小男孩说：“先

zhè cì zhū gě liàng zài jiā kě nà gè xiǎo nán hái shuō xiān

生正在睡午觉。刘备不想打扰诸葛亮，

shengzheng zai shui wu jiao liu bei bu xiang da rao zhu ge liang

自己恭恭敬敬地立在台阶下等候。”

zì jǐ gōnggōng jìng jìng de lì zài tái jiē xià děng hòu



Four hours later, Zhuge wakes up.

两个时辰后，先生醒了。

liǎng gè shí chén hòu xiān sheng xǐng le



At last, Liu Bei meets Zhuge in the cottage.

刘备终于和诸葛亮在草堂上见了面。

liú bēi zhōng yú hé zhū gē liàng zài cǎo táng shàng jiàn le miàn